Universidad Rey Juan Carlos

GUÍA DOCENTE

LENGUA ARABE III

(Extinción examen y tutorías)

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (3º y 4º curso)

CURSO 2026-27

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe088277402a762e7b.

Fecha de publicación: 21-06-2026

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe088277402a762e7b.

I.-Identificación de la Asignatura	
Tipo	OBLIGATORIA
Período de impartición	2 curso, 1Q semestre
Nº de créditos	6
Idioma en el que se imparte	Castellano

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe088277402a762e7b.

II.-Presentación

El objetivo de la asignatura de Lengua Árabe III es afianzar los conocimientos gramáticales y léxicos adquiridos en las asignaturas de Lengua Árabe I y II correspondientes a un **nivel lingüístico A.2 del Marco de Referencia Europeo (MECER)** y proporcionar a los estudiantes los conocimientos y destrezas fundamentales en Árabe Moderno Estándar para favorecer el desarrollo de la competencia comunicativa en árabe a **nivel lingüístico B.1.1 del Marco de Referencia Europeo (MECER).**
Se prestará una especial atención a la adquisición de conocimientos sociolingüísticos y socioculturales necesarios para realizar una interacción comunicativa efectiva con hablantes de árabe, junto con el manejo de diferentes tipologías textuales que preparen al estudiante en su labor como traductor e intérprete.
La asignatura tiene un importante componente teórico y la adquisición de estos conocimientos dependen en gran medida del esfuerzo del alumno. También consta de un componente práctico que se plasma en la realización de trabajos y ejercicios prácticos para facilitar la comprensión, asimilación y aplicación de la teoría abarcada.

III.-Resultados de Aprendizaje

CG01. Que los estudiantes sean capaces de reunir información relevante relacionada con la traducción y la interpretación.
CG02. Que los estudiantes sean capaces de trabajar en equipo para la resolución de tareas académicas y profesionales relacionadas con la traducción e interpretación.
CG03. Que los estudiantes sean capaces de entender otras culturas y costumbres y aplicar este conocimiento al campo de la traducción e interpretación.
CG05. Que los estudiantes sean capaces de aprender de forma autónoma y continuada a lo largo de los estudios en el ámbito de la traducción y la interpretación.
CG07. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
CE16. Que los estudiantes conozcan los aspectos culturales de los países de lengua alemana o árabe, de acuerdo con el itinerario elegido, para poder resolver de forma adecuada tareas de traducción e interpretación.

- Leyenda para las titulaciones no adaptadas al RD 822/21: **CB** - competencias básicas, **CG** - competencias generales, **CE** - competencias específicas, **CT** - competencias transversales.
- Leyenda para las titulaciones adaptadas al RD 822/21: **CON** - conocimientos, **COM** - competencias, **HAB** - habilidades.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe088277402a762e7b.

IV.-Contenido

IV.A.-Temario de la asignatura

El contenido del programa corresponde a la adaptación del nivel B.1.1. del Marco de Referencia Europeo para las lenguas (MCER) a las necesidades académicas de los estudiantes del Grado de Traducción e Interpretación procurando aprovechar y al mismo tiempo afianzar los conocimientos gramaticales y léxicos adquiridos en las asignaturas de Lengua Árabe I y II. El objetivo es adquirir conocimientos sobre el contexto social, laboral, empresarial y económico árabe. Al mismo tiempo, se realizará un acercamiento a los acontecimientos y figuras históricos más relevantes de los países de habla árabe.

Los temas corresponden a:

Tema 1: La lengua árabe y su estudio a través del mundo árabe:

- Experiencias de estudio del árabe como lengua extranjera.
- El analfabetismo en el mundo árabe.
- Variedades dialectales y diglosia en el contexto árabe.

Tema 2: Noticias y medios de comunicación en el mundo árabe:

- Medios de comunicación en el mundo árabe
- Las noticias y el árabe de los medios de comunicación

Tema 3: Fenómenos sociales y ámbito laboral y empresarial en el mundo árabe:

- Las migraciones.
- Paro y mundo laboral en el mundo árabe.
- La situación de la mujer en las sociedades árabes.

Módulo de Historia, Cultura y Pensamiento: **Evolución del pensamiento en el mundo árabo-islámico**

- La era clásica: Inicios y esplendor del pensamiento político, jurídico, científico e histórico en el mundo árabo-islámico.
- La era contemporánea: Los movimientos reformistas, críticos y modernistas del pensamiento islámico.

IV.B.-Actividades Formativas

Las actividades formativas de esta asignatura se adecúan al proceso de extinción de la titulación. El personal docente facilitará los materiales y/o bibliografía a través de Aula Virtual y programará (en Teams o presencialmente) las tutorías académicas grupales necesarias para resolución de problemas y dudas, prácticas y/o aclaración de contenidos que estime oportunas.

El personal docente puede programar otras actividades formativas auxiliares, si así lo estima oportuno, siguiendo las indicaciones dadas por los centros, si las hubiera. De ello se informa al alumnado a través de Aula Virtual al inicio del cuatrimestre.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe08827402a762e7b.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe088277402a762e7b.

V.- Metodología

Las metodologías docentes se adecúan al proceso de extinción de la asignatura:

1. El personal docente programará (en Teams o presencialmente) tutorías académicas grupales necesarias para resolución de problemas y dudas, prácticas y/o aclaración de contenidos que estime oportunas.
2. El personal docente puede emplear otras metodologías docentes auxiliares, si así lo estima oportuno, siguiendo las indicaciones dadas por los centros, si las hubiera. De ello se informa al alumnado a través de Aula Virtual al inicio del cuatrimestre.

VI.- Método de evaluación

Los sistemas de evaluación se adecúan al proceso de extinción de la asignatura. Las actividades de evaluación mediante las que se desarrollan los sistemas de evaluación previstos en la memoria verificada del título se aplicarán de modo que el alumnado pueda atenderlas adecuadamente. Esta adecuación es la misma para todas las convocatorias de evaluación. Por tanto, las actividades de evaluación podrán programarse durante las convocatorias oficiales (ordinaria, extraordinaria y adelantada).

El uso de herramientas basadas en inteligencia artificial está prohibido en cualquier ejercicio y prueba de evaluación de la asignatura salvo que el profesor lo indique de forma explícita en el enunciado o en el material de esta. En caso de que esté permitido, se darán indicaciones precisas de qué usos están permitidos y cuáles no.

V.A.B.- Descripción de la metodología de las actividades de evaluación y su ponderación

Los sistemas de evaluación aplicados en esta asignatura son los siguientes:

MÉTODO DE EVALUACIÓN:

La evaluación de la asignatura se llevará a cabo mediante tutorías **10%**, prueba parcia**l 40%** y una prueba escrita en la convocatoria oficial **50%.**

V.C.- Revisión y reclamación de las actividades de evaluación

Se realizará conforme al Reglamento de evaluación de los resultados de aprendizaje de la Universidad Rey Juan Carlos.

V.D.- Alumnado con discapacidad o necesidades educativas especiales

Con el fin de garantizar la igualdad de oportunidades, la no discriminación, la accesibilidad universal y la mayor garantía de éxito académico, las adaptaciones curriculares para alumnado con discapacidad o con necesidades educativas especiales serán pautadas por la Unidad de Atención a Personas con Discapacidad, de acuerdo con la normativa que regula el servicio de Atención a Estudiantes con Discapacidad, aprobada por Consejo de Gobierno de la Universidad Rey Juan Carlos.

Para que esas adaptaciones puedan realizarse, será requisito la emisión de un informe de adaptaciones curriculares por parte de dicha Unidad, por lo que el alumnado con discapacidad o necesidades educativas especiales deberán contactar con este servicio para analizar conjuntamente las distintas opciones.

V.E.- Conducta académica, integridad y honestidad académica

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe088277402a762e7b.

La Universidad Rey Juan Carlos está plenamente comprometida con los más altos estándares de integridad y honestidad académica, por lo que estudiar en la URJC supone asumir y suscribir los valores de integridad y la honestidad académica recogidos en el Código Ético de la Universidad.

Para acompañar este proceso, la Universidad dispone de la Normativa de Convivencia de la Universidad Rey Juan Carlos y de diferentes herramientas (antiplagio, supervisión) que ofrecen una garantía colectiva para el completo desarrollo de estos valores esenciales.

Las herramientas basadas en inteligencia artificial pueden mejorar la experiencia de aprendizaje, pero debe utilizarse de forma ética, legal, honesta y transparente. Por este motivo, deben seguirse las recomendaciones de uso adecuado indicadas por los docentes de la asignatura.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe088277402a762e7b.

VI.-Recursos y materiales didácticos

Bibliografía básica

Recursos bibliográficos básicos:

- Abu-Sharar, H. (2015): A¿rabe para extranjeros: Textos de lectura, Barcelona, Universitat Auto¿noma de Barcelona, Servei de Publications, Bellaterra;
- Aguilar, V.: Mabruk. Murcia: Diego Marti¿n Editores
- Aguilar Cobos, J. D.; Garci¿a Castillo, A; Mabtoun Oglu, V y Pen¿a Agu¿eros, M.A. (2010): Ash-shallal B1, Almeri¿a, Albujayra;
- Aguilar Cobos, J. D.; Garci¿a Castillo, A; Palas Sa¿nchez, S; Pen¿a Agu¿eros, M.A. y Tadoria¿n Ramos, B. (2013): Al-qutayrat al- khadra B2, Almeri¿a, Albujayra;
- Drustad, K.; Al-Batal, M. y Al-Tonsi, A. Al-kitaab fii ta`allum al-`arabiyya. Parte 1. Washington DC: Georgetown University Press. Tercera Edicio¿n
- Herna¿ndez Marti¿nez, J. Grama¿tica pra¿ctica de a¿rabe: A1, A2 y B1. Almeri¿a: Albujayra, D.L. 2009.
- Haywood Nahmad: Nueva grama¿tica a¿rabe. Madrid, Coloquio, 1992.
- Focus on Contemporary Arabic. Shukri B. Abed. Yale University Press, 2007. ·Living Arabic. Munther Younes. Cornell University. 2006.
- Ahlan wa Sahlan. Mahdi Alosh. Functional Modern Standard Arabic for Intermediate Learners. Yale University Press, 2006.

Diccionarios básicos:

- La enciclopedia Digital Al-waraq: https://alwaraq.net/home
- La enciclopedia de poesía árabe Al-Diwan: https://www.aldiwan.net/
- Diccionario Al-Qatra para estudiantes de a¿rabe http://www.um.es/alqatra/
- I. Ferrando, I. Diccionario Pocket Herder: A¿rabe-espan¿ol, espan¿ol-a¿rabe, Barcelona: Herder, 2008.

Recursos complementarios básicos:

- Portal de enseñanza de árabe con diferentes niveles y materiales variados: https://learning.aljazeera.net/ar
- Portal de la Universidad de Texas con materiales para desarrollar la comprensión oral en árabe Aswaat arabia: http://www.laits.utexas.edu/aswaat/index.php
- Recursos de árabe para trabajar la comprensión oral http://mumkin.es/
- Conjugador de verbos con aplicación descargable: https://qutrub.arabeyes.org/
- Vocalizador de palabras: https://www.tahadz.com/mishkal
- Corrector ortográfico, gramatical y de estilo: https://sahehly.com/
- http://www.arabele.org/pasoapaso
- Descargar el archivo jutwa.zip http://www.ub.edu/luga/AeL/ Àrab in línea
- Página web interactiva de la Universidad de Barcelona

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe08827402a762e7b.

Recursos bibliográficos básicos:

- Abu-Sharar, H. (2015): A¿rabe para extranjeros: Textos de lectura, Barcelona, Universitat Auto¿noma de Barcelona, Servei de Publications, Bellaterra;
- Aguilar, V.: Mabruk. Murcia: Diego Marti¿n Editores
- Aguilar Cobos, J. D.; Garci¿a Castillo, A; Mabtoun Oglu, V y Pen¿a Agu¿eros, M.A. (2010): Ash-shallal B1, Almeri¿a, Albujayra;
- Aguilar Cobos, J. D.; Garci¿a Castillo, A; Palas Sa¿nchez, S; Pen¿a Agu¿eros, M.A. y Tadoria¿n Ramos, B. (2013): Al-qutayrat al- khadra B2, Almeri¿a, Albujayra;
- Drustad, K.; Al-Batal, M. y Al-Tonsi, A. Al-kitaab fii ta`allum al-`arabiyya. Parte 1. Washington DC: Georgetown University Press. Tercera Edicio¿n
- Herna¿ndez Marti¿nez, J. Grama¿tica pra¿ctica de a¿rabe: A1, A2 y B1. Almeri¿a: Albujayra, D.L. 2009.
- Haywood Nahmad: Nueva grama¿tica a¿rabe. Madrid, Coloquio, 1992.
- Focus on Contemporary Arabic. Shukri B. Abed. Yale University Press, 2007. ·Living Arabic. Munther Younes. Cornell University. 2006.
- Ahlan wa Sahlan. Mahdi Alosh. Functional Modern Standard Arabic for Intermediate Learners. Yale University Press, 2006.

Diccionarios básicos:

- La enciclopedia Digital Al-waraq: https://alwaraq.net/home
- La enciclopedia de poesía árabe Al-Diwan: https://www.aldiwan.net/
- Diccionario Al-Qatra para estudiantes de a¿rabe http://www.um.es/alqatra/
- I. Ferrando, I. Diccionario Pocket Herder: A¿rabe-espan¿ol, espan¿ol-a¿rabe, Barcelona: Herder, 2008.

Recursos complementarios básicos:

- Portal de enseñanza de árabe con diferentes niveles y materiales variados: https://learning.aljazeera.net/ar
- Portal de la Universidad de Texas con materiales para desarrollar la comprensión oral en árabe Aswaat arabia: http://www.laits.utexas.edu/aswaat/index.php
- Recursos de árabe para trabajar la comprensión oral http://mumkin.es/
- Conjugador de verbos con aplicación descargable: https://qutrub.arabeyes.org/
- Vocalizador de palabras: https://www.tahadz.com/mishkal
- Corrector ortográfico, gramatical y de estilo: https://sahehly.com/
- http://www.arabele.org/pasoapaso
- Descargar el archivo jutwa.zip http://www.ub.edu/luga/AeL/ Àrab in línea
- Página web interactiva de la Universidad de Barcelona

Bibliografía complementaria

VII.-Profesorado

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:46 | Hash: c7aaa46d406bedbe08827402a762e7b.